**24 Another parable put He forth unto them, saying,**
**The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:**

**25 But while men slept, his enemy came and sowed 'tares'** (…a degenerate kind of wheat; a weed. This enemy sowed **tares**… weeds)

**among the wheat, and went his way.**

**26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit,**

**then appeared the tares** (…this degenerate wheat; these weeds) **also.**

**27 So the servants of the householder came and said unto him,**

**Sir, didst not thou sow good seed in thy field?** (…Even the servants obviously could see something happened that was inconsistent with what they knew about their master. And they wondered)

**from whence** (…from where)

**has it tares?** (They couldn't figure out where the tares came from.)

**28 He said unto them** (…notice, he didn't even pause to think about it. He knew the answer)**,**

**He said unto them,**

**An enemy has done this.**

**The servants say unto him** (…I'm sure… thinking they are being helpful)**,**

**24 Propôs-lhes outra parábola, dizendo:**

**O reino dos céus é semelhante ao homem que semeou boa semente no seu campo:**

**25 Mas enquanto os homens dormiam, seu inimigo veio e semeou 'joio'** (...uma espécie degenerada de trigo; uma erva daninha. Este inimigo semeou **joio**... daninhas destrutivo)

**entre o trigo e seguiu seu caminho.**

**26 Mas quando, porém, a erva cresceu e começou a espigar,**

**então apareceu o joio** (...este trigo degenerada; estas ervas daninhas) **também.**

**27 Chegaram, pois, os servos do proprietário, e disseram-lhe,**

**Senhor, não semeaste no teu campo boa semente?** (...Até os servos obviamente poderiam ver que algo aconteceu que era incompatível com o que sabiam sobre o Mestre deles. E eles se perguntou)

**Donde, pois** (...desde onde)

**vem o joio?** (Eles não conseguia descobrir onde veio o joio).

**28 Respondeu-lhes** (...observe, ele mesmo não fazer uma pausa para pensar nisso. Ele sabia a resposta)**,**
**Respondeu-lhes,**

**Algum inimigo é quem fez isso.**

**E os servos lhe disseram** (...tenho certeza que... pensando que eles estão sendo úteis)**,**

**Wilt thou then that we go and gather them up?** (Wilt thou…is it your will? Is it your desire then… that we go and gather up the tares? We'll do that for you!)

**Queres, pois, que vamos arrancá-lo?** (Queres... é a sua vontade? É o seu desejo, então... que vamos arrancá-se o joio? Nós vamos fazer isso por você!)

29 **But he saith, Nay!** (And without having to pause and think of the answer, He said NO!)

29 **Ele, porém, disse, Não!** (E sem ter que fazer uma pausa e pensar na resposta, ele disse que NÃO!)

**NO! lest while you gather up the tares,**

**NÃO! para que, ao colher o joio,**

**you root up also the wheat with them.** (So this master, he counts the cost. He's a little bit of a risk taker! Wouldn't you say?! And he said, NO!)

**não arranqueis com ele também o trigo.** (Para que este mestre, ele conta o custo. Ele é um pouco mais de um tomador de risco! Você não diria?! E ele disse, NÃO!)

(And this householder clearly adds…)

(E este chefe de família claramente adiciona...)

30 **Let both grow together until the harvest.**

30 **Deixai crescer ambos juntos até a colheita.**

(And to these verses, John Calvin's words are excellent. He says, There is a dangerous temptation… that we should think… there is NO church… where perfect purity is not apparent. When a man is victim to this temptation, it must needs come to this: that either he will secede from everyone else, and think himself… the only holy person in the world, or… he will join with a few hypocrites in setting up a peculiar and strange church.

(E com esses versos, As palavras de João Calvino são excelentes. Ele diz: Há uma tentação perigosa... que devemos pensar... não há Igreja... onde perfeita pureza não é aparente. Quando um homem é vítima a essa tentação, ele deve vir a este: que, ele irá separar-se de todos os outros e acho que se a pessoa só santa no mundo, ou... ele vai se juntar com uns hipócritas na criação de uma igreja peculiar e estranha.

Archbishop Trench says, The later roman expositors and as many in the middle-ages wrote in the interest of Rome… they find a loop-hole whereby they may escape the prohibition. And as this roman leader thinks he substitutes for the householder, he concludes his exposition… with an exhortation… that they imitate the zeal of these servants! And require NO restraint in rooting out: heresies and heretics!)

Arcebispo Trench diz: Os expositores romanos posteriores e, como muitos na Idade Média, escreveu no interesse da Roma... eles encontram um portal através do qual eles podem escapar à proibição. E como este líder romano pensa ele substitui o chefe de família, ele conclui sua exposição... com uma exortação... que imitam o zelo desses servos! e requerem nenhuma restrição em extirpar: heresias e hereges!)

(But the householder in the kingdom of God says)

(Mas diz que o dono da casa no Reino de Deus)

**NO! lest while you gather up the tares,**

**you root up also the wheat with them.**

**Let both grow together until the harvest,**

**and in the time of harvest I will say to the reapers** (…so it sounds like he's already planned for the future, and the reapers are ready to go!)

**Gather ye up first the tares, and bind them in bundles to burn them:**

**but gather the wheat into my barn.**

(Now, what does this parable all mean? I mean, at least it has a happy ending… for some! So let's jump to verse 36!)

36 **Then Jesus sent the multitude away** (…and don't you sort of wonder how many went away with what Jesus said going in one ear and out the other?! ... making no impression. Can you imagine sitting under the liveliest teaching from the liveliest teacher... with a dead, stupid, untouched heart? It is no hearing at all; if it be not with understanding.)

(We read…)

**Then Jesus sent the multitude away,**

**and entered into the house: and His 'disciples'** (…those 'doing the math')

**came unto Him, saying,**

**Declare unto us the parable of the tares of the field.** (So they're asking this lively Teacher… to help them fill in their gaps in understanding.

**NÃO! para que, ao colher o joio,**

**não arranqueis com ele também o trigo.**

**Deixai crescer ambos juntos até a colheita,**
**e, por ocasião da colheita que direi aos ceifeiros** (...então parece que ele já está planejado para o futuro, e os ceifeiros estão prontos para ir!)

**Ajuntai primeiro o joio, e atai-o em molhos para o queimar:**

**o trigo, porém, recolhei-o no meu celeiro.**

(Agora, o que significa esta parábola? Quer dizer, pelo menos tem um final feliz... para alguns! Então, vamos saltar para versío 36!)

36 **Então Jesus, deixando as multidões** (...e não se você se perguntar quantos foi-se embora com o que Jesus disse: indo por um ouvido e sai pelo outro!... fazendo nenhuma impressão? Você pode imaginar sentado sob o ensino mais animada do professor mais animada... com um coração morto, estúpido, intocado? Não é de audição em tudo; se não ser com a compreensão)

(Nós lemos...)

**Então Jesus, deixando as multidões**

**e entrou em casa: e Seus 'discípulos'** (...aqueles 'fazer as contas')

**e chegaram-se a Ele, dizendo:**

**Explica-nos a parábola do joio do campo.** (Então pediram que este professor animada... para ajudá-los a preencher as lacunas na compreensão.

They are having a *meta-noia* moment; a 'change their thinking'; a 'think differently' moment… turning to their Teacher and saying, Help us understand.)

**37 He answered and said,**

**He that soweth the good seed is the Son of man;**

**38 The field is the world** (…and for 2,000 years the church has argued with the Teacher… because they asked: Is that the *church* world… or the *secular* world?)

(But Jesus said…)

**The field is the world** (…like, the *world* world. So let's go with Jesus… because a good Teacher makes things clear!)

**The field is the world**

**the good seed are the children of the kingdom;**

**but the tares are the children of the 'wicked' one.** (…the word is: *poneros*. In the New Testament, this word appears 76 times… Matthew and Luke using it most. Often it is translated: 'evil'; but you know, some people don't think evil even exists. Now days, this generation celebrates what is: **wicked**. And if you want to know something scary… then do a Word search for its synonyms; even in Microsoft Word, you discover its alternatives are: good, great, terrific, cool, fabulous, fantastic, impressive…. ALL synonyms for **wicked**. Check it out! If that doesn't give you pause to wonder what's going on, then nothing will.

(For a second time, let's hear what Jesus said…)

Eles estão tendo um momento de *meta-noia*; um 'mudar seu pensamento'; um momento de 'pensar diferente'... e virando-se para o professor deles e dizer, nos ajudar a entender.)

**37 E Ele, respondendo, disse:**

**O que semeia a boa semente é o Filho do homem;**

**38 O campo é o mundo** (...e por 2.000 anos a igreja tem alegou com o professor ... porque eles perguntaram: É que o mundo *da igreja* ... ou o mundo *secular*?)

(Mas Jesus disse...)

**O campo é o mundo** (...como, o *mundo* mundo. Então vamos com Jesus... porque um bom professor torna as coisas claras!)

**O campo é o mundo**

**a boa semente são os filhos do Reino;**

**mas o joio são os filhos do 'maligno'.** (...a palavra é: *poneros*. No Novo Testamento, esta palavra aparece 76 vezes... Mateus e Lucas a usá-lo mais. Muitas vezes ela é traduzida: **mal** (wicked); mas você sabe, algumas pessoas não pensam mal ainda existe. Agora dias, esta geração celebra o que é: **mal** (wicked). E se você quiser saber algo assustador... em seguida, fazer uma busca por palavras para sua sinônimos; mesmo em Microsoft Word, você descobrir as alternativas são: bom, grande, fantástico, fresco, fabuloso, fantástico, impressionante.... Todos os sinônimos para **mal** (wicked). Dar uma olhada! Se isso não lhe dá uma pausa para perguntar o que está acontecendo, então nada o fará.

(Pela segunda vez, vamos ouvir o que Jesus disse...)

**The field is the world.**

**O campo é o mundo.**

**the good seed are the children of the kingdom;**
**but the tares…**

**a boa semente são os filhos do Reino;**

**mas o joio...**

**are the children… of the wicked one.** (THE… wicked one; the absolutely wicked one.

**são os filhos... do maligno.** (O... maligno; O absolutamente maligno.

As God is light and in Him NO darkness; so Satan is darkness, and in him NO light… none at all! As Christ is the Truth—the Sum of all Truth; so the wicked one has NO truth in him at all! He is the father of lies!)

Como Deus é luz e n'ele não há trevas; assim Satanás é a escuridão, e n'ele não há luz... nenhum! Como Cristo é a verdade - a soma de toda a verdade; assim o maligno tem há verdade n'ele em tudo! Ele é o pai da mentira!)

**the tares are the children of the wicked one.**

**mas o joio são os filhos do maligno.**

39 ***And*** **the enemy that sowed them is the devil** (…the enemy is always the devil)**;**

39 ***E*** **o inimigo que o semeou-los é o diabo** (...o inimigo é sempre o diabo)**;**

**the harvest is the end** (…literally, the *end-point*)

**a colheita é o fim** (...literalmente, o *ponto de extremidade*)

**of the world;**

**do mundo;**

**and the reapers are the angels.**

**e os ceifeiros são os anjos.**

40 **Therefore as the tares are gathered and burned in the fire;**

40 **Pois assim como o joio é colhido e queimado no fogo;**

**so shall it be** (…so shall it happen)

**assim será** (...assim a ti acontecer)

**at the end… of the world.**

**no fim... do mundo.**

41 **The Son of man shall send forth His angels,**

41 **Mandará o Filho do homem os Seus anjos,**

**and they… shall gather *up* out of His kingdom all things that offend,**

**e eles... ajuntarão do Seu reino todas as coisas que ofendem,**

**and them that do iniquity** (…those who are lawless)**;**

**e eles que praticam a iniquidade** (...aqueles que estão sem lei)**;**

[42] **And** (…these citizens of heaven) **cast them into a furnace of fire.**

(It's interesting. In Jewish tradition of great antiquity… it said, Nimrod flung Abraham into a furnace of fire for refusing to worship. In Babylon, Nebuchadnezzar threw Shadrack, Meshach and Abednego into a furnace of fire. Antiochus Epiphanes used the fires at the time of the Maccabees. Herod the great—Herod… the great what?! Well, let's continue…. at the time of Jesus, Herod used the furnace of fire. Nero, when Rome was burning… burned the Christian martyrs… for entertainment. And the fires of the Inquisition burnt over whole centuries… of that worthless history… of that faithless church.

Tertullian (…circa 200 AD) said, He who has once appointed an eternal judgment after the end of the world, does not hasten that separation which is the condition of judgment… before the end of the world. Augustine (around 400 AD) asked the question: Do you dare to usurp the office of Another which even in the harvest shall not be yours? And Jerome (living at the same time as Augustine)… Jerome, who translated the Vulgate… he wrote, No one can take to himself the Office of Christ, or can judge of men… before the Day of judgment. If the Church has already been purified… what do we reserve for the Lord to do?)

(Jesus says…)

**Let both grow together until the harvest.**

***And* the Son of man shall send forth His angels,**

**and they shall gather *up* out of His kingdom**

**all… that offend, and them which do iniquity** (…them which are lawless)

[42] **E** (...esses cidadãos do céu) **lançá-los-ão na fornalha de fogo.**

(É interessante. Na tradição judaica de grande antiguidade... ele disse, Nimrod arremessado Abraão na fornalha de fogo por se recusar a adorar. Na Babilônia, Nabucodonosor atirou Shadrack, Mesaque e Abede-Nego na fornalha de fogo. Antíoco Epifânio usou os incêndios na época dos Macabeus. Herodes, o Grande, Herodes... o grande quê? Bem, vamos continuar... na época de Jesus, Herodes usado na fornalha de fogo. Nero, quando Roma estava queimando... queimaram os mártires cristãos... para o entretenimento. E as fogueiras da Inquisição queimou ao longo dos séculos inteiros... de que a história inútil... desse igreja infiel.

Tertuliano (...cerca de 200 dC) disse: Aquele que uma vez nomeado um juízo eterno após o fim do mundo, não acelera que a separação que é a condição de julgamento... antes do fim do mundo. Agostinho (por volta de 400 dC) fez a pergunta: Você ousa usurpar o escritório do Outro que mesmo em a colheita não será a sua? E Jerônimo (que vivem ao mesmo tempo como Agostinho)... Jerônimo, que traduziu a Vulgata... ele escreveu, Ninguém pode tomar para si o Escritorio de Cristo, ou pode julgar dos homens... antes do Dia do Juízo. Se a Igreja já foi purificado... o que nos reservamos para que o Senhor faz?)

(Jesus diz...)

**Deixe ambos crescer juntos até a colheita.**

***E* tele filho do homem, deve mandar seus anjos,**

**e eles devem reunir *acima* do seu reino**

**tudo... que ofendem e eles que fazer iniqüidade** (...os que estão sem lei)

**and *they* shall cast them into a furnace of fire** (…they shall gather; the reapers God sends… His angels will)

***and* there shall be wailing and gnashing of teeth.**
(Archbishop Trench says, This furnace of fire… this furnace of… everlasting fire… points to some doom so intolerable that the Son of God… came down from heaven and tasted all the bitterness of death that He might deliver us from ever knowing the secrets of anguish… which, unless God be mocking men with empty threats… are shut up in these terrible words)

**there** (…in that place)

**there shall be wailing and gnashing of teeth.**

(But Jesus adds…)

43 **Then** (…immediately after that separation)

**then shall the righteous shine forth as the sun** (…can you imagine?)

**in the kingdom of their Father** (…as Jesus Himself… was transformed… and clothed in brilliant light on that Mount of Transfiguration)

**Then** (…in like manner)

**shall the righteous shine forth** (…as brilliant light)

**in the kingdom of their Father** (…glorious light… to GOD be the glory!)

(Jesus says…)

**Who hath ears … let him hear!**

**e *eles* devem lançá-los-ão na fornalha de fogo** (...eles devem reunir; os ceifeiros Deus manda... Seus anjos vão)

***e* ali haverá choro e ranger de dentes.**

(Arcebispo Trench diz, esta fornalha de fogo... esta fornalha de... eterno fogo... aponta para um destino tão intolerável que o filho de Deus... desceu do céu e provou toda a amargura da morte que ele pode nos libertar de já conhecendo os segredos da angústia... que, a menos que Deus esteja zombeteiro homens com ameaças vazias... são selados fechar nestas terríveis palavras)

**ali** (...naquele lugar)

**ali haverá choro e ranger de dentes.**

(Mas Jesus acrescenta...)

43 **Então** (...imediatamente após que a separação)

**então os justos resplandecerão como o sol** (...consegue imaginar?)

**no reino de seu Pai** (...como o próprio Jesus foi transformado... e vestida de luz brilhante sobre o monte da Transfiguração)

**Então** (...da mesma maneira)

**os justos resplandecerão** (...como luz brilhante)

**no reino de seu Pai** (...gloriosa luz ... a Deus seja a glória!)

(Jesus diz...)

**Quem tem ouvidos, ouça!**